

# THEATRES MUNICIPAUX



*Si j'étais roi*  
18 fer 55

SAISON 1964-1965

# LINO-GAMBETTA

LE SPÉCIALISTE  
DU REVÊTEMENT DE SOL

VISITEZ SON RAYON **TAPIS**

14, RUE LÉON GAMBETTA  
LILLE

PRÈS PRÉFECTURE  
TÉL. : 57.10.94

# bailly

*Objets d'Art*

PORCELAINE

CRISTAL

ORFÈVRERIE

VERRERIE DE TABLE

PETITS MEUBLES

*Listes de Mariage*

46, RUE NATIONALE - LILLE  
TÉL. 57.13.04

**FOURRURES**

*La Martre de France*

10, RUE DU MARCHÉ - LILLE

PRÈS DE LA RUE GAMBETTA (Tram. B et Aut. V)  
TÉL. : 54.98.55  
C.C.P. LILLE 40.20

RAYON SPÉCIAL DE VÊTEMENTS CUIR ET DAIM SUR MESURES



L'OPÉRA de LILLE

Photo X

**VERSMESSEN**

43, rue des Sarrazins, LILLE

**FLEURS DE FRANCE**

228, rue Pierre-Legrard, FIVES-LILLE

TÉL. 57.32.46

**TOUTES CONFECTIONS FLORALES**

Mariages - Communions - Deuils - Cérémonies diverses

**LIVRAISON A DOMICILE**

# FICHET

protection des personnes et des biens

22, Rue Esquermoise, **LILLE** - Tél. 55.27.10  
55.35.22



## Coffres-forts

tous modèles

CLÉS AU MODÈLE

## Serrures de Sûreté

pour : Appartements  
Administrations  
Usines, etc...

OUVERTURE ET TRANSPORT DE COFFRES

SERRURES DE BATIMENT

SURVEILLANCE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUE

IMPORTANT ATELIER DE RÉPARATION

# CENTRAL TOURISME

6, Rue de Pas - **LILLE**  
Téléphone : 57.48.10

VOYAGES ORGANISÉS  
EXCURSIONS - CROISIÈRES

Agent agréé : **AIR-FRANCE, S. N. C. F.,  
C° GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE, etc.**

Délivre sans frais tous billets

**CHEMIN DE FER - AVIONS - PAQUEBOTS**

## *Direction . . .*

Alexandre VANDERDONCKT  
*Directeur Artistique*

Solange LEMAHIEU  
*Administrateur*

## *et Chefs de Service . . . ... pour la Scène . . .*

Edgar DUVIVIER  
*Régisseur général - Metteur en Scène*

Paul PLAISANT  
*Metteur en scène d'Opéra*

Claude CETIN  
*2<sup>ème</sup> Régisseur d'Opéra*

Gérard FOUCHARD  
*2<sup>ème</sup> Régisseur d'Opérette*

Henry KIEVAL et André DUHAMEL *Régisseurs Artistiques*

## *l'Orchestre . . .*

Gustave CLOEZ *de l'Opéra*  
*Directeur de la Musique*

Paul WOESTYN  
*2<sup>ème</sup> Chef d'Orchestre*

Jean ALLARD *Régisseur d'Orchestre*

## *la Danse . . .*

Willy CERULLO  
*Maitre de Ballet - 1<sup>er</sup> Danseur Étoile*

Jacqueline FOUCHARD *Régisseur du Ballet*

## *les Chœurs . . .*

Marcelle COIBA *Chef des Chœurs*  
Rosine MORANT *Chef des Chœurs Adjoint*

*La Figuration . . .* André PAILLARD

*Les Décors . . .* Marcel CLICTEUR

*Le Luminaire . . .* Eugène CHAVAL

*et la Machinerie . . .* Alphonse DEPLANCKE  
et Victor BLOMME

RESTAURANT et POISSONNERIE

## A L'HUITRIÈRE

3, rue des Chats Bossus  
LILLE tél. 55.43.41

fondée en 1880,  
même direction depuis 1907

HUITRES  
HOMARDS  
LANGOUSTES

et tous les produits  
de la mer

UNE DES PLUS BELLES CAVES DE FRANCE

## BRILLANTS ET PERLES

## HENRI VANDENDAELE

FABRICANT

BIJOUTIER-JOAILLIER  
ORFÈVRERIE CHRISTOFLE

27, RUE DES TANNEURS  
LILLE - TÉL. 54.84.47

INSTALLATIONS - DÉCORATIONS

## RIDEAUX de PARIS

ANDRÉ VANDEPUTTE

AMEUBLEMENT - LINGE DE MAISON - COUVERTURES

70, Rue de Paris - LILLE - Tél. : 54.65.43

# Studio Dufaux

C. BERNARD

LILLE - Tél. 55.41.58

PHOTO - CINÉMA  
PORTRAITS D'ENFANTS  
TRAVAUX D'AMATEURS

3, Rue de la Bourse (près du Ritz)

142, Rue Léon-Gambetta (ouvert le dimanche matin)



André DRAN

Photo X

## INSTRUMENTS DE MUSIQUE

# G. TERRIEN

30, GRAND'PLACE, 30 - LILLE  
MAISON FONDÉE EN 1904 A TOURCOING

Toutes Éditions Musicales

CRÉDIT  
DU  
NORD

*La plus importante  
Banque régionale  
de France*

*LILLE*

# S.N.F.I.

APPARTEMENTS

**NEUFS**

7, rue Gustave-Delory

**LILLE** Tél 57.31.58



Christiane GRUSELLE

Photo Brichaux, Charleroi

SPÉCIALITÉ DE DRAGÉES POUR BAPTÈMES ET COMMUNIONS  
CADEAUX - CHOCOLAT EXTRA - CONFISERIE FINE

***M. VANDERDONCKT***

**5, Rue du Priez**

Tél. : 55.02.33

Près de la Gare

**LILLE**

*Des hommes de métier  
au service  
des hommes de goût*

**Renaud**  
Bayard

Premier Spécialiste habilleur

**32-34, rue Faidherbe**

**LILLE**

# TAXI RIHOUR

PLACE RIHOUR "ANGLE CHICORÉE"

Tél. 57.52.32

A VOTRE DISPOSITION JOUR ET NUIT



Michel TREMPONT

Photo Hélène Lapaille, Bruxelles

# GAMBETTA-TROUSSEAU

333, RUE GAMBETTA

LILLE

DRAPS - LINGERIE - AMEUBLEMENT - RIDEAUX

Installation et devis sur demande

—

Téléphone : 54-75-61

Directement du Producteur au Consommateur

Vêtements **BABIES, FILLETES, GARÇONNETS**  
**JUNIORS**

**PARIS BABY**  
*Mademoiselle*

HAUTE COUTURE POUR JEUNES FILLES ET DAMES

TEL.: 55.28.43 - **LILLE** - 15, RUE DE LA GRANDE-CHAUSSÉE

**T  
R  
A  
I  
T  
E  
U  
R**

Pour vos banquets  
Réceptions  
de tous genres

*Consultez-nous*

---

Spécialiste de la cuisine  
A EMPORTER

**AU  
FAISAN  
DORÉ**

11  
rue des  
**Tanneurs**  
**LILLE**

*ALLO...*  
57-32-12

# SI J'ÉTAIS ROI

## Analysis

ACTE 1<sup>er</sup>. — Un site pittoresque sur le bord de la mer.

Un pauvre pêcheur, Zéphoris, a sauvé une jeune femme au moment où elle allait se noyer. Depuis cette aventure, il ne pense plus qu'à cette belle inconnue et, l'apercevant tout à coup avec le roi Mossoul, apprend que c'est la princesse Néméa, cousine de ce dernier.

Le prince Kadoor, personnage ambitieux et fourbe, rêve d'épouser Néméa, mais il se heurte à l'hostilité de celle-ci : elle aussi songe à son mystérieux sauveur, s'il se présente à elle et s'il est de haute naissance, elle lui accordera sa main.

Or, par hasard, Kadoor surprend le secret de Zéphoris. Adroïtement il se fait donner tous les détails du sauvetage.

Une fois suffisamment renseigné, il obtient le serment que jamais personne ne saura le nom de celle qui fut arrachée aux flots et il ordonne en outre, à Zéphoris, de quitter le pays. Il est facile à Kadoor, ensuite, de faire croire à Néméa que c'est lui-même son sauveur.

Zéphoris est désespéré, mais il obéira. Avant de partir pour toujours il revient à l'endroit où il avait déposé la princesse, exprime longuement son regret de n'être pas roi pour pouvoir l'aimer et s'endort.

Le roi, Néméa et leur suite arrivent peu après. Ils trouvent, toujours endormi, Zéphoris, et le roi remarque sur le sable des caractères tracés par le pêcheur ; il a écrit, au moment où le sommeil commençait à le gagner "Si j'étais Roi" et ces mots, tout en rêvant, Zéphoris les répète.

Aussitôt, une idée germe dans l'esprit du roi. Puisque Zéphoris désire être roi, pour un jour il le laissera régner à sa place, et donne l'ordre de l'emporter au palais.

ACTE II. — La salle du trône dans le palais de Mossoul.

Zéphoris ne peut en croire ses yeux, lorsqu'il se réveille. Ce palais, ces seigneurs qui se prosternent devant lui, les riches habits dont il est revêtu, tout cela ne peut être qu'un songe. Mais il est bien forcé de se rendre à l'évidence, il ne dort plus, c'est bien la réalité. Du reste, Mossoul est près de lui et veille à ce que chacun joue bien son rôle. Lui-même est transformé en premier ministre et Néméa, de son côté, témoigne au nouveau roi le plus tendre attachement.

Un conseil des ministres a lieu, ce qui permet à Zéphoris de réparer des injustices et de châtier la malhonnêteté. C'est ainsi qu'il ordonne qu'on applique cent coups de bâton sous la plante des pieds d'un magistrat appelé Zizel qui rançonnait littéralement les pauvres pêcheurs, qu'on compte à ceux-ci dix pièces d'or et qu'on en donne deux cents à sa sœur Zélide, la plus vertueuse des filles de Nessir.

On apporte, à ce moment, une grave nouvelle : sur les conseils du prince Kadoor, l'armée s'est éloignée pour combattre des rebelles, alors qu'on a vu, depuis quelques jours, un homme s'éloigner de la côte et communiquer avec une escadre portugaise qui croise autour de l'île. En faisant certains rapprochements, Zéphoris se convainc que l'homme en question n'est autre que son ami Piféar chargé par Kadoor de porter ces messages. Piféar s'imaginait que c'était des lettres d'amour mais les soupçons de Zéphoris se trouvent subitement confirmés.

Il décide donc l'arrestation de Piféar, la destruction de sa barque et, à l'insu de tous, remet à une esclave l'ordre de rappeler l'armée.

Délié par Kadoor, qui ne peut faire autrement, de son serment, Zéphoris dévoile la vérité à Néméa sur son sauvetage. C'est lui qu'elle épousera puisqu'il est roi. Il commande un brillant festin au cours duquel les brahmes sacrés les uniront.

La situation prend une tournure que le roi Mossoul n'avait pas prévue. Il est temps d'y mettre ordre. Son médecin mélange un narcotique au breuvage de Zéphoris qui, bientôt, s'endort profondément.

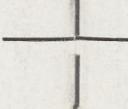
Mais Néméa connaît, à présent, l'imposture de Kadoor. Elle repousse un hymen qui lui est odieux à plus d'un titre, laissant toute la Cour surprise d'une décision qu'elle ne comprend pas.

THEATRES MUNICIPAUX DE LILLE (Régie municipale)

Directeur artistique : A. VANDERDONCKT

OPÉRA

JEUDI 18 FÉVRIER 1965 (soirée)



# SI J'ÉTAIS ROI

Opéra-Comique en 3 actes et 4 tableaux de DENNERY et BRÉSIL

**Musique d'Adolphe ADAM**

**DISTRIBUTION**

Zéphoris . . . . .	MM. André DRAN
Mossoul . . . . .	Michel TREMPONT
Kadoor . . . . .	Michel THESSE
Piféar . . . . .	Gino MARTINI
Zizel . . . . .	Claude CÉTIN



Néméa . . . . .	M <sup>mes</sup> Christiane GRUSELLE
Zélide. . . . .	Emilienne RANSON
La Bayadère. . . . .	Nicole PAPEGAY
Atar . . . . .	MM. Henri COUSSY
Le Médecin . . . . .	Alexandre CALVANI

**DIVERTISSEMENT** par les Artistes de la Danse

Direction musicale : Paul SIGUIER

Mise en scène : Paul PLAISANT

Chorégraphie : Willy CERULLO

LES TAPIS sont prêtés par les Etablissements DHAINAUT, 87-89, Rue Esquermoise, LILLE

# Prochains spectacles prévus

OPÉRA DE LILLE

## ROMÉO ET JULIETTE

de Ch. GOUNOD

Robert DENIZET

Jeudi 25 Février

soirée

Paulette CHALANDA, de l'Opéra

Henri MÉDUS, de l'Opéra

Pierre FILIPPI

Robert LAMANDER

Places de 4 à 18 F

### **Analyse (suite)**

ACTE III. — Une cabane de pêcheur.

Premier tableau.

Lorsque Zéphoris revient à lui, il s'imagine être encore roi. Sa sœur et les pêcheurs accourus croient qu'il est devenu fou. Pourtant il a la preuve qu'il n'a pas rêvé puisque les dons qu'il a faits, le châtiment qu'on a infligé à Zizel, l'arrestation de Piféar, existent.

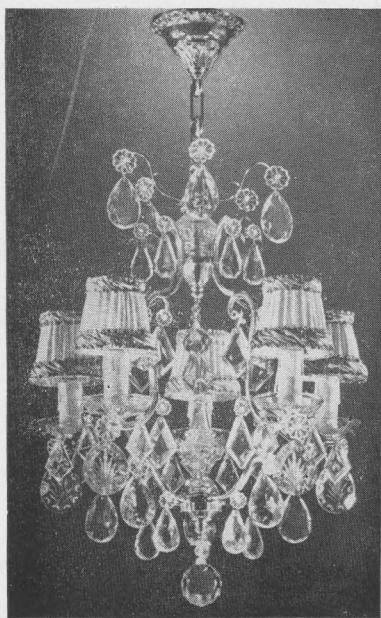
Il en arrive cependant à douter de tout et de sa raison même. Néméa, qui se repent d'avoir joué un tel rôle auprès de Zéphoris, vient lui en faire l'aveu, lui donnant, ainsi, la clef de l'éénigme. Elle sort quand survient Kadoor avec des esclaves dans le but de tuer Zéphoris, mais Néméa, heureusement, ne s'était pas éloignée et, s'interposant, dit son amour pour son véritable sauveur. Plein de fureur, Kadoor va se précipiter sur Zéphoris. Le roi parait.

L'armée, rappelée secrètement par Zéphoris, est aux portes de Goa. Il doit être puni d'avoir enfreint la volonté royale. Le roi d'un jour se disculpe facilement et, bientôt, la traîtresse de Kadoor est connue de Mossoul par le témoignage de Piféar qui raconte les missions dont il était chargé en pleine mer.

À ce moment, on entend tinter les gongs sacrés du Grand Temple : c'est le signal de l'attaque portugaise, tous courrent aux armes, ainsi que Kadoor auquel le roi, magnaniment, a fait grâce.

DERNIER TABLEAU. — Une place de la ville de Goa.

Les Portugais sont battus. Au milieu des réjouissances du peuple, Zéphoris qui s'est couvert de gloire pendant le combat et qui, grâce aux mesures prises sur son initiative, a sauvé l'Etat, reçoit en récompense la main de Néméa.



# **NORD LUMIÈRE**

**100, Rue Nationale  
LILLE - Tél. : 54.70.82**

*expose sur 300 m<sup>2</sup>*

**Les plus beaux Luminaires  
"style" et "moderne"  
de France**

*Même maison :*  
**101, Rue Gantois - LILLE**

**VÊTEMENTS**



**E<sup>TS</sup> LOUPIE**

**272-274, Rue Léon Gambetta**

**LILLE**

# Roméo et Juliette

HABILLENT BIEN

Madame... Mademoiselle  
41, Rue de Béthune - LILLE

**ATTENTION :** Sur présentation de ce programme une remise de **15 francs**  
vous sera accordée sur tout achat à partir de 100 francs.



Emilienne RANSON

Photo X

COIFFEUR  
BIOSTHÉTICIEN

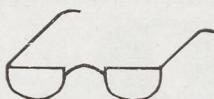
# Pierre Faïj

MEMBRE DE LA HAUTE COIFFURE FRANÇAISE  
ET COIFFURE CRÉATION

26, Rue d'Amiens, LILLE

Tél. 54.95.83

Lucien VERGEZ



**OPTICIEN**

Diplomé ENO

**Spécialiste des Lentilles de Contact** (Essai gratuit)

**BAROMÈTRES ET JUMELLES**

**15, Rue Masséna, LILLE**

Tél. 54.80.74

*Le rendez-vous des Artistes  
avant et après le Spectacle*

**CAFÉ DE FOI**

ROBERT BEYAERT

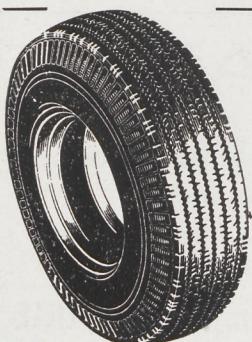
**RESTAURANT**

Le seul capable de vous servir  
jusqu'à 2 heures du matin

• Spécialités  
et à la carte

**8, Place Rihour  
LILLE**

Téléph. **54.81.32**



**ÉTS VULCANORD**

PNEUMATIQUES NEUFS, RECHAPÉS, OCCASION, TOUS USAGES

177, RUE D'ARTOIS - LILLE

**TÉLÉPH. 53.08.41**

RÉPARATIONS  
RECAOUTCHOUTAGE  
TRAVAIL GARANTI

# Pacofa

M. Verkindère & L. Biermans

Papiers Couchés  
et de Fantaisie

94, Rue de la Lys  
**HALLUIN** (NORD)

Tél. **78.52.02**



Paul SIGUIER

Studio JÉRÔME, Paris



Tél. **57.32.09**

# RENAULT

*Service dans les plus brefs délais*

**TRAVAUX D'ENTRETIEN MÉCANIQUE**

**CARROSSERIE**

CADEAUX A CHAQUE ACHETEUR

**Halles Centrales**



**33, Jr. Alphonse Mercier, LILLE**

*Essayez le NOUVEAU*  
*Corset*  
*Supp-Form*

*son confort  
 vous étonnera*

**3** *avantages*  
*de "coupe amincissante"*  
 a - amincisseurs à la taille  
 = taille bien marquée  
 b - amincisseurs sous-hanches  
 = hanches affinées, SUPP-FORM ne  
 remonte pas  
 c - baleinage de soutien horizontal  
 = aucune fatigue que vous soyez debout ou assise

**3** *avantages de qualité extra*  
 d - baleinage spirale tout inox incaissable  
 = quel confort !  
 e - agrafeage de luxe inox sur velours  
 = finis pincement et noirissement  
 f - tissu extra-résistant aux lavages répétés  
 "sergé pur coton, fleuré 2 tons de "rose aurore"  
 = SUPP-FORM est le plus sauf et le plus élégant des corsets

**3** *avantages "à vos mesures"*  
 devant dos prix max.  
 n° 5177 28 cm 36 cm 42,40 NF  
 n° 6177 31 cm 40 cm 47,20 NF  
 n° 7177 34 cm 44 cm 51,80 NF

Grande ou petite, il y a un "Supp-Form" à votre taille et 9 raisons d'être satisfaite

Renseignez-vous  
 chez votre Corsetière  
 ou écrivez à

# CORSETS SUPP-FORM

29, rue Monseigneur Piedfort à CALAIS (P-d-C)

*pour recevoir la documentation complète*



## Prochains spectacles prévus

THÉATRE SÉBASTOPOL

---

Samedi 20 Février  
soirée

Dimanche 21 Février  
matinée et soirée

Samedi 27 Février  
soirée

Dimanche 28 Février  
matinée et soirée

# BALALAÏKA

de POSFORD et GRUN

Michèle SOLANO

Jean POMAREZ

Josette DROUET

Pierre LE HÉMONET, de l'Opéra-Comique

---

Places de 3 à 10 F





Collection

# DISQUES-SPECTACLE

\* Pour la première fois sur disques, **2** grandes œuvres lyriques :

## GUILLAUME TELL (Rossini)

Avec : **Tony Poncet, Jean Borthayre et Irène Jaumillot**. Chœur d'Oratorio de Karlsruhe, dir. Erich Werner. Orchestre de l'Opéra de Karlsruhe, dir. **Marcel Couraud**.

*Mono 77.419 - Stéréo : 835.496*

## LA JUIVE (Halévy)

Avec : **Tony Poncet, Jane Rhodes, Denise Monteil, Gérard Serkoyan, Bernard Demigny et Robert Andreozzi**. Chœur de l'Opéra. Orchestre de l'Opéra de Karlsruhe, dir. **Marcel Couraud**.

*Mono : 2.336 - Stéréo : 835.213*



Quelques autres prestigieux enregistrements :

### \* AIDA (Verdi)

Avec : **Tony Poncet, Irène Jaumillot, Elise Kahn et Oswald Kobberl**. Chœurs, orchestre, fanfare et danseurs, dir. Robert Wagner. *Mono : 2.244 - Stéréo : 835.131*

### \* LA BELLE HELENE (Offenbach)

Avec : **Jane Rhodes, Bernard Plantey, Jean Giraudeau, Michel Hamel, Jacques Doucet, Bernard Demigny, Andrine Forli, Robert Andreozzi et Jean-Paul Vauquelin**. Orchestre, dir. **Manuel Rosenthal**. *Mono : 563 - Stéréo : 835.483*

### \* LES CONTES D'HOFFMANN (Offenbach)

Avec : **Tony Poncet, Gisèle Vivarelli, Colette Lorand, René Bianco, Eva Rehfuss, Robert Andreozzi, Hans von Welz et Claude Nollier**. Chœurs, orchestres, danseurs et bruitages, dir. Robert Wagner. *Mono : 2.282 - Stéréo : 853.158*

### \* FAUST (Gounod)

Avec : **Tony Poncet, Irène Jaumillot, René Bianco, Jacqueline Broudeur**. Chœur, orchestre et danseurs de l'Opéra de Karlsruhe, dir. **Marcel Couraud**.

*Mono : 2.283 - Stéréo : 835.159*

# PHILIPS

---

---

# SOGELILLE

## CRÉDITS

1 à 10 ans  
Constructions  
Réparations  
Achats



48, rue Nicolas-Leblanc

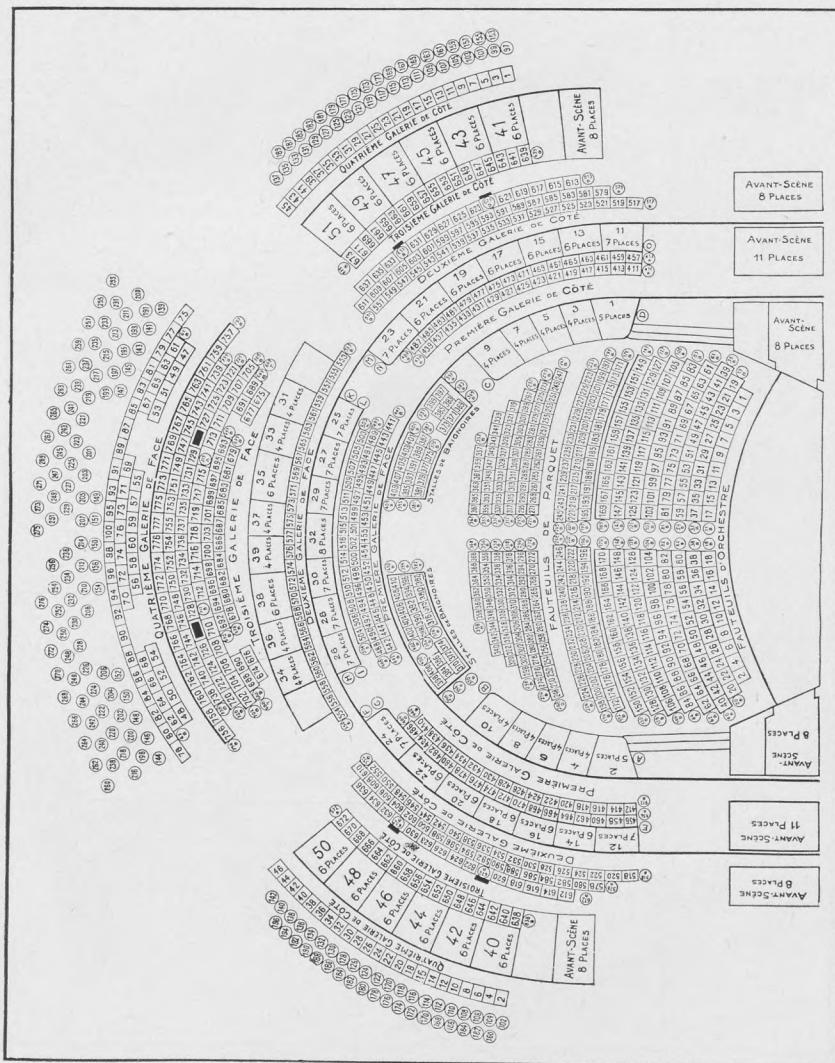
LILLE

TEL. 57.65.96

---

---

Théâtre de l'Opéra - Tél. location 55.48.61



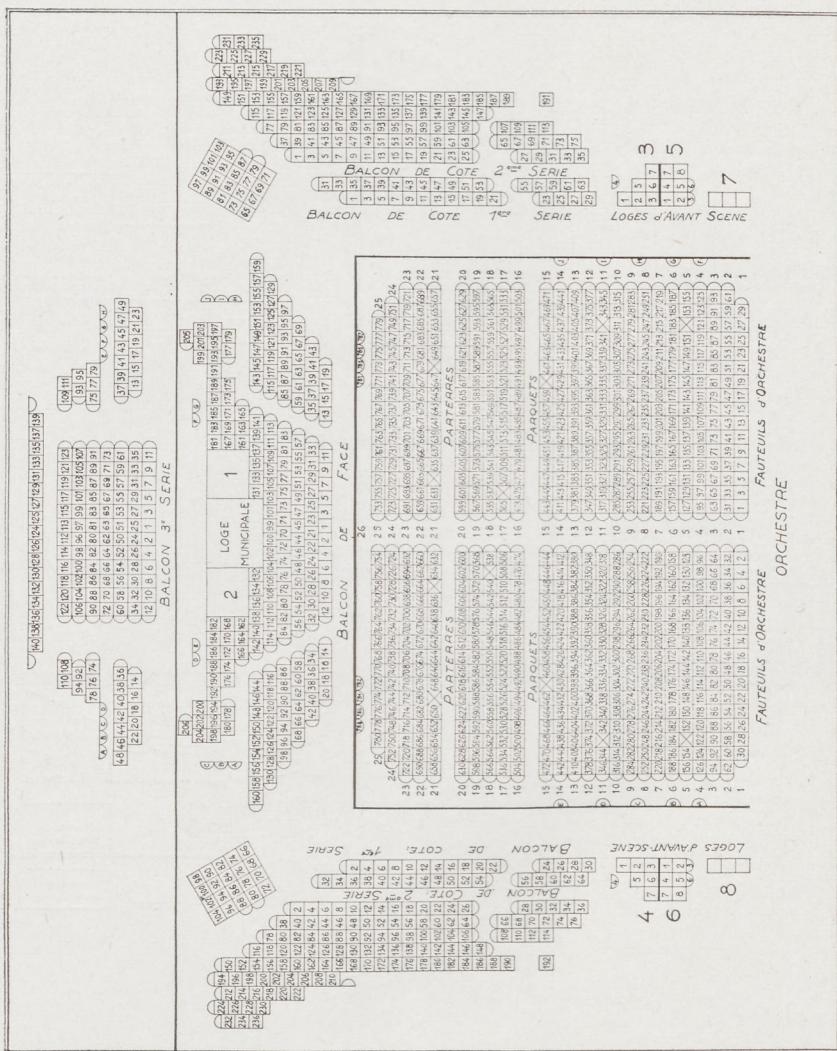
Location ouverte (**sauf le lundi**) de 9 h 30 à 13 h et de 14 h 30 à 17 h, dès le MARDI pour les représentations des Vendredi, Samedi, Dimanche et dès le VENDREDI pour le Jeudi suivant.

Téléphone (55.48.61) aux heures normales de location, à partir du **MERCREDI** pour les Vendredi, Samedi, Dimanche et du **VENDREDI** à 15 h pour le Jeudi.

Bureaux fermés à 12 h au lieu de 13 h les dimanches et jours fériés.

**AVIS IMPORTANT.** — Toute commande téléphonique non retirée 1/4 d'heure avant la représentation pourra être annulée.

# Théâtre Sébastopol - Tél. location 57.15.47



**Location** ouverte de 9 h 30 à 13 h et de 14 h 30 à 17 h :

— à partir du **MERCREDI** pour le **Samedi** et du **JEUDI** pour le **Dimanche**.

Par téléphone (57.15.47) de 15 à 17 h le premier jour de location ; les jours suivants aux heures habituelles.

La location est fermée à 12 h au lieu de 13 h les dimanches et jours fériés.

**AVIS IMPORTANT.** — Toute commande téléphonique non retirée 1/4 d'heure avant la représentation pourra être annulée.

**Réalisation**  
**AVENIR-PUBLICITÉ**

**Imprimerie L. MAHU-CHEVALIER - Lille**  
**Prix 1,30**



ARMES DE CHASSE  
ET DE TIR

**HENRY-HURET**

49, Rue de Paris - LILLE

COUTELLERIE  
RASOIRS ÉLECTRIQUES

TÉLÉP. : 55.06.40



**PIERRE  
FÉNART**

charbons  
mazout

qualités soignées

60,rue de Loos  
8,rue Courtois

bureaux de commande:  
angle rue de Paris et  
rue des ponts de Comines

LILLE TEL: 57.37.36

bière  
prestige  
de  
France



# PÉLICAN

BRASSERIES PÉLICAN Boulevard de Lorraine LILLE